

**Allegato C al regolamento edilizio
approvato con delibera di Consiglio
nr. 117 del 05.12.2006**

**Anlage C zu der mit
Gemeinderatsbeschluss Nr. 117
vom 5.12.2006 genehmigten
Bauordnung**

**DISCIPLINA PER GLI ADEMPIMENTI
ECOGRAFICI E TOPOGRAFICI**

**BESTIMMUNGEN ÜBER DIE
STRASSEN BENENNUNG UND DIE
HAUSNUMMERNVERGABE IN DER
STADT BOZEN**

- Art. 1 - Oggetto	- Art. 1 - Gegenstand
1. Il presente allegato al regolamento edilizio disciplina la procedura per l'attribuzione di numeri civici e della numerazione degli interni, con l'intento di pervenire ad una razionale e sistematica gestione della materia.	1. Die vorliegende Anlage zur Gemeindebauordnung regelt die Vergabe der Haus- und Wohnungsnummern auf dem Gebiet der Stadt Bozen durch die verbindliche Festlegung von einheitlichen Verfahren.
- Art. 2 - Definizioni	- Art. 2 - Begriffsbestimmung
1. Per TOPONOMASTICA si intende lo studio dei nomi di un luogo considerati nella loro origine e significato, nella pronuncia e nell'uso.	1. Die TOPONOMASTIK (ORTSNAMEN-FORSCHUNG) beschäftigt sich mit der Erforschung von Ortsnamen mit Blick auf ihre Herkunft und Bedeutung, ihre Aussprache und ihren Gebrauch.
2. L'ODONOMASTICA è l'insieme dei nomi delle strade, piazze e più in generale, di tutte le aree di circolazione di un centro abitato ed il suo studio storico-linguistico.	2. Die HODONOMASTIK (STRASSENAMEN-FORSCHUNG) beschäftigt sich mit der Benennung von Straßen, Plätzen und anderen Verkehrsflächen in besiedelten Gebieten sowie mit deren historischen und sprachlichen Erforschung.
3. Per AREA DI CIRCOLAZIONE si intende ogni spazio (via, viale, piazza, vicolo, ecc.) del suolo pubblico o privato aperto al pubblico, destinato alla viabilità comunale.	3. ÖFFENTLICHE VERKEHRSFLÄCHEN sind alle öffentlichen oder privaten Flächen (Straßen, Alleen, Plätze, Wege usw.), die der Allgemeinheit zugänglich sind und im Stadtgebiet als Verkehrswege dienen.
4. La NUMERAZIONE CIVICA è costituita dai numeri esterni che contraddistinguono gli accessi dall'area di circolazione alle unità ecografiche semplici (abitazioni, uffici, locali, ecc.)	4. Die HAUSNUMMER dient der Identifizierung der Zugänge zu Gebäuden (Wohngebäude, Bürogebäude, Geschäftsgebäude usw.), die von einer öffentlichen Verkehrsfläche aus erreichbar sind.
5. La NUMERAZIONE INTERNA è costituita dai numeri interni che contraddistinguono gli accessi alle singole unità immobiliari dall'interno dei singoli edifici.	5. Die WOHNUNGSNUMMER dient der Identifizierung der gebäudeinternen Einheiten (Wohnungen, Büros, Geschäfte usw.).
6. L'INDIRIZZO è individuato dalla specie (via, piazza, ecc.), denominazione della stessa, numero civico esterno, n. civico interno, scala, piano.	6. Die ADRESSE enthält Angaben zur Art und zur Benennung der Verkehrsfläche (Straße, Platz usw.), zur Hausnummer sowie zu Wohnungsnummer, Treppenaufgang und Stockwerk.
- Art. 3 - Competenze	- Art. 3 - Zuständigkeiten
1. I provvedimenti concernenti la denominazione di aree di circolazione e di luoghi in genere, sono adottati dalla Giunta comunale nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia e del presente	1. Über die Maßnahmen zur Benennung von öffentlichen Verkehrsflächen und von Orten im Allgemeinen bestimmt der Stadtrat unter Berücksichtigung der einschlägigen Gesetze und der vorliegenden Gemeindeordnung.

regolamento.	
2. I provvedimenti concernenti l'attribuzione di numeri civici e degli interni sono adottati dal Servizio Sistema Informativo Territoriale, di seguito per brevità SIT, secondo le disposizioni dell'ISTAT ("Metodi e norme", Serie B n. 29-1992).	2. Die Vergabe der Haus- und Wohnungsnummern obliegt der Dienststelle für das Territoriale Informationssystem (in der Folge kurz „TIS-Dienststelle“ genannt) und erfolgt auf der Grundlage der ISTAT-Vorgaben (Schriftenreihe „Metodi e norme“, Serie B, Nr. 29-1992).
- Art. 4 - Aggiornamento cartografia topografica	- Art. 4 - Aktualisierung der topographischen Karten
1. Ogni area di circolazione deve essere individuabile con una propria distinta denominazione.	1. Jede öffentliche Verkehrsfläche muss mit einer entsprechenden Benennung gekennzeichnet sein.
2. L'attribuzione dei nomi deve essere effettuata secondo le norme di cui alla L.P. n. 26/1975, al R.D. 10.05.1923, n. 1158, alla Legge 23.06.1927, n. 1188 e al DPR n. 223/1989 in quanto applicabili e loro successive modifiche ed integrazioni. Il cambio di denominazione delle aree di circolazione deve essere sorretto da un pubblico interesse. Eventuali eccezioni dovranno essere opportunamente motivate.	2. Die Benennung einer Verkehrsfläche erfolgt, soweit anwendbar, nach Maßgabe des LG Nr. 26/1975, des königlichen Dekrets Nr. 1158 vom 10.05.1923, des Gesetzes Nr. 1188 vom 23.06.1927 u. nachf. Änderungen und Ergänzungen. Benennungen können geändert werden, wenn ein öffentliches Interesse daran besteht. Ausnahmen müssen gemessen begründet werden.
3. L'Ufficio di Gabinetto del Sindaco è la struttura competente per raccogliere le proposte di denominazione delle nuove aree di circolazione, che sottopone alla Commissione consiliare competente per un parere preventivo. E' compito dell'Ufficio di Gabinetto curare l'istruttoria della proposta di nuova denominazione (acquisizione scheda bibliografica, elaborati grafici, verificare che la persona a cui si vuole intitolare un'area di circolazione non sia deceduta da meno di 10 anni, oppure se sussistano particolari meriti, rispetto delle previsioni di legge, ecc.) e fornirà al Servizio SIT la documentazione per la formalizzazione del provvedimento deliberativo anche collaborando e corrispondendo con l'Assessorato alla Cultura.	3. Das Bürgermeisteramt nimmt die Vorschläge zur Benennung neuer Verkehrsflächen auf und unterbreitet sie der zuständigen Ratskommission, die eine Vorentscheidung trifft. Dem Bürgermeisteramt obliegen die Vorbereitungen für das Benennungsverfahren (Anforderung der bibliographischen und grafischen Unterlagen, Prüfung des Sterbedatums der Person, nach der eine Verkehrsfläche benannt werden soll, das mindestens 10 Jahre zurückliegen muss, Prüfung mit Blick auf das Vorliegen besonderer Verdienste und die Einhaltung der gesetzlichen Fristen usw.). Das Bürgermeisteramt leitet die Unterlagen an die TIS-Dienststelle weiter, die den entsprechenden Beschluss fasst. Diese Schritte können auch in Absprache und Zusammenarbeit mit dem Kulturassessorat durchgeführt werden.
4. Il Servizio SIT tiene costantemente aggiornata la cartografia topografica del territorio cittadino con l'inserimento sistematico, la modifica e l'eventuale cancellazione dei dati riguardanti le esistenti e le nuove aree di circolazione, la loro denominazione, nonché la relativa numerazione civica e degli interni. Dovrà essere costantemente garantito il rigoroso rispetto delle indicazioni dell'ISTAT in merito alla numerazione civica.	1. Die TIS-Dienststelle aktualisiert in regelmäßigen Abständen die topographischen Karten für das gesamte Stadtgebiet, indem sie unter genauester Einhaltung der ISTAT-Vorgaben zur Hausnummerierung Daten zu neuen und bestehenden öffentlichen Verkehrsflächen - Straßennamen, Haus- und Wohnungsnummern - einfügt, abändert und gegebenenfalls löscht.

<p>5. Il Servizio SIT, nell'aggiornamento della cartografia digitale, di concerto con il Servizio Pianificazione territoriale e con l'Ufficio Mobilità, provvede alla rilevazione sistematica delle nuove aree di pubblica circolazione o delle modifiche verificatesi nell'esistente assetto viario, quali a titolo esemplificativo e non esaustivo aperture e chiusure di accessi, costruzione e demolizione di fabbricati. Redige quindi per ciascuna strada o gruppo di strade, planimetrie particolareggiate, eventualmente corredate dalle necessarie note tecnico - amministrative e aggiorna le stesse con gli atti ed i provvedimenti attuativi delle previsioni del Piano regolatore generale, varianti o piani particolareggiati che riguardino nuove edificazioni nonché nuove aree di circolazione.</p>	<p>4. Im Rahmen der Aktualisierung der digitalen Kartographie erfasst die TIS-Dienststelle in Absprache mit der Dienststelle für Raumplanung und dem Amt für Mobilität systematisch neue Verkehrsflächen oder Änderungen im bestehenden Straßennetz, wobei unter Änderung etwa die Schaffung neuer oder die Schließung bestehender Zugänge sowie der Bau und der Abriss von Gebäuden u. Ä. zu verstehen ist. Für jede Straße bzw. jeden Straßenblock erarbeitet die TIS-Dienststelle detaillierte Lagepläne, die sie gegebenenfalls mit fach- oder verwaltungstechnischen Anmerkungen versieht. Diese Lagepläne werden auf der Grundlage der Durchführungsdokumente und -bestimmungen zum Bauleitplan, der entsprechenden Abänderungen oder der Detailpläne zu neuen Bauzonen bzw. neuen Verkehrsflächen regelmäßig aktualisiert.</p>
<p>6. Gli Uffici comunali che si occupano direttamente o indirettamente della progettazione di nuove aree di circolazione e delle modifiche a quelle esistenti devono trasmettere al Servizio SIT copia degli elaborati di progetto per permettere l'aggiornamento delle basi cartografiche.</p>	<p>5. Die Gemeindeämter, die unmittelbar oder mittelbar in die Planung neuer und die Änderung bestehender Verkehrsflächen eingebunden sind, müssen der TIS-Dienststelle eine Kopie der Projektunterlagen zukommen lassen, damit die Karten aktualisiert werden können.</p>
<p>- Art. 5 - Targhe viarie</p>	<p>- Art. 5 - Straßennamenschilder</p>
<p>1. La denominazione delle aree di circolazione deve essere indicata su targhe di materiale resistente apposte a cura del Comune per ciascuna strada almeno ai due estremi e, possibilmente, agli incroci con le arterie più importanti e - per ciascuna piazza - in corrispondenza delle principali arterie che vi danno accesso.</p>	<p>1. Straßennamenschilder müssen aus beständigem Material gefertigt sein und werden von der Stadtverwaltung angebracht. Die Schilder sind an den beiden Straßenenden und grundsätzlich auch an größeren Straßenkreuzungen anzubringen, Platznamenschilder an den wichtigsten Zufahrtsstraßen zum Platz.</p>
<p>2. Le targhe devono essere collocate sulla facciata dei fabbricati o, qualora non sia possibile, su appositi sostegni (paline, pilastri, colonne, ecc.) nel posto più idoneo per un'agevole individuazione e lettura.</p>	<p>2. Die Schilder sind grundsätzlich an den Häuserfassaden anzubringen. Ist dies nicht möglich, müssen sie gut sichtbar und lesbar an einer entsprechenden Halterung (Mast, Pfeiler, Säule usw.) befestigt werden.</p>
<p>3. Le targhe saranno realizzate in conformità a quanto previsto dal Codice della Strada per quanto riguarda i materiali, le dimensioni, i colori ecc.</p>	<p>3. Die Gestaltung der Schilder (Material, Größe, Farben usw.) ist in der Straßenverkehrsordnung geregelt.</p>
<p>4. Salvo quanto disposto dalla normativa, le targhe apposte nelle zone di particolare</p>	<p>4. In Gebieten von besonderem kunsthistorischen, architektonischen oder</p>

pregio artistico, monumentale o paesaggistico potranno avere caratteristiche diverse per permettere un armonico inserimento nei luoghi.	landschaftlichen Wert kann die Gestaltung der Schilder von den gesetzlichen Vorgaben abweichen, damit sich die Schilder harmonisch in das örtliche Erscheinungsbild einfügen.
5. In caso di cambiamento di denominazione dell'area di circolazione, sulla nuova targa viaria deve essere indicata anche la denominazione precedente.	5. Bei einer Umbenennung muss das neuen Straßenschild auch die bisherige Straßenbezeichnung enthalten.
- Art. 6 - Comunicazioni	- Art. 6 - Mitteilungen
1. Il Servizio SIT comunica ai servizi comunali interessati, alle pubbliche Amministrazioni ed alle aziende di servizi che operano sul territorio, la denominazione di una nuova area di circolazione o la modifica della stessa, anche avvalendosi di appositi servizi informatici.	1. Die Neu- bzw. Umbenennungen von öffentlichen Verkehrsflächen wird den zuständigen Gemeindeämtern sowie den im Stadtgebiet tätigen öffentlichen Verwaltungen und Versorgungsunternehmen gegebenenfalls auch unter Nutzung entsprechender IT-Systeme von der TIS-Dienststelle mitgeteilt.
- Art. 7 - Numerazione civica	- Art. 7 - Hausnummern
1. Ogni area di circolazione deve avere una propria numerazione civica, secondo la successione naturale dei numeri e facendoli seguire, solo quando è necessario, da lettere maiuscole dell'alfabeto.	1. Die Gebäude werden nach der jeweiligen Verkehrsfläche nummeriert. Dabei ist die natürliche Abfolge der Zahlen einzuhalten. In Ausnahmefällen sind Buchstabenzusätze (Großbuchstaben) möglich.
2. Il numero civico, all'interno dell'area, viene assegnato ad ogni accesso esterno.	2. Alle Hauseingänge, die von der öffentlichen Verkehrsfläche aus zugänglich sind, müssen nummeriert werden.
3. La numerazione civica degli accessi esterni degli edifici deve essere effettuata in conformità alle norme stabilite dall'Istituto centrale di statistica in occasione dell'ultimo censimento generale della popolazione e alle successive eventuali determinazioni dell'istituto stesso.	3. Die Nummerierung der von einer öffentlichen Verkehrsfläche aus zugänglichen Hauseingänge hat nach den vom Zentralen Institut für Statistik anlässlich der letzten Volkszählung und gegebenenfalls zu einem späteren Zeitpunkt erlassenen Bestimmungen zu erfolgen.
4. Vanno numerati tutti gli accessi principali (pedonali e/o carrabili) dall'area di circolazione all'interno dei fabbricati di qualsiasi genere (art. 42, comma 1, del D.P.R. n. 223/89) intendendo con accessi le abitazioni, gli esercizi, gli uffici ed anche i garages pubblici o di interesse pubblico, che danno direttamente sull'area di circolazione.	4. Alle Haupteingänge (Zugänge bzw. Zufahrten) zu Gebäuden, die von der öffentlichen Verkehrsfläche aus erreichbar sind, müssen nummeriert werden (Art. 42 Abs. 1 des D.P.R. Nr. 223/89). Dies gilt sowohl für Wohn-, Betriebs- und Bürogebäude als auch für öffentliche Garagen bzw. für Garagen von öffentlichem Interesse, die unmittelbar von der öffentlichen Verkehrsfläche aus zugänglich sind.
5. <u>Sono escluse solo</u> : le porte delle chiese; gli accessi dei monumenti pubblici che non immettano anche in uffici o abitazioni dei conservatori o degli addetti alla custodia; le	5. <u>Nicht nummeriert werden</u> Kirchenportale, Zugänge zu öffentlichen Baudenkmalern, die nicht von den Konservatoren oder vom Wachpersonal zugleich auch als Büro oder

porte d'ingresso ai fienili, alle legnaie, alle stalle e simili (art. 3, comma 2 del D.P.R. n. 223/89).	Wohnraum genutzt werden, Eingänge bzw. Einfahrten zu Wirtschaftsgebäuden, Holzscheunen, Ställen u. ä. (Art. 3 Abs. 2 des D.P.R. Nr. 223/89).
6. All'interno dei fabbricati vanno numerati gli accessi che immettono in abitazioni o in ambienti destinati all'esercizio di attività professionali, commerciali o simili (art. 42, comma 1, del D.P.R. n. 223/89); sono escluse dalle numerazioni le autorimesse o garages interni agli edifici.	6. Im Gebäudeinneren werden die Wohnungseingänge oder die Eingänge zu Gebäudeeinheiten, die als Büros bzw. für Handels- oder ähnliche Zwecke genutzt werden (Art. 42 Abs. 1 des D.P.R. Nr. 223/89), nummeriert. Keiner Nummerierung bedürfen Carports oder hauseigene Garagen.
7. Il metodo in uso al Comune di Bolzano per la numerazione civica è secondo la successione naturale.	7. In der Stadtgemeinde Bozen werden die Gebäude in aufsteigender Reihenfolge nummeriert.
8. All'interno dei centri abitati devono essere rispettate le seguenti norme:	8. Für die Wohngebiete gelten folgende Vorschriften:
<i>a) in aree di circolazione a sviluppo lineare</i> (vie, viale, vicolo, salita, ecc.) la numerazione deve incominciare dall'estremità che fa capo all'area di circolazione ritenuta più importante, avendo cura di assegnare i numeri dispari a sinistra e i pari a destra.	<i>a) Linear verlaufende Verkehrsflächen</i> (Straßen, Alleen, Wege, Auffahrten usw.) werden ausgehend von der Hauptverkehrsstraße nummeriert, wobei links die ungeraden und rechts die geraden Nummern verlaufen.
<i>b) nelle vie a sviluppo radiale</i> , che vanno dal centro verso la periferia, la numerazione deve cominciare dall'estremità che fa capo alla zona centrale, avendo cura di assegnare i numeri dispari a sinistra e i pari a destra.	<i>b) Radialstraßen</i> , die vom Stadtzentrum in Richtung Stadtrand verlaufen, werden stadtauswärts nummeriert, wobei links die ungeraden und rechts die geraden Nummern verlaufen.
<i>c) per le vie con andamento anulare</i> la numerazione deve cominciare dall'incrocio con la radiale principale o ritenuta tale e proseguire da sinistra verso destra rispetto ad un osservatore situato nella parte più interna del centro abitato, avendo cura di assegnare i numeri dispari a sinistra e i pari a destra.	<i>c) Bei Tangentialstraßen</i> wird - ausgehend von der Kreuzung mit der Hauptradialstraße - vom Stadtkern aus gesehen im Uhrzeigersinn nummeriert, wobei an der linken Straßenseite die ungeraden, an der rechten die geraden Hausnummern angebracht werden.
<i>d) in aree di circolazione a sviluppo poligonale</i> (piazza, largo, ecc.) la numerazione deve essere progressiva e cominciare a sinistra di chi entra nella piazza dalla via principale; nel caso in cui questa attraversi la piazza, la numerazione deve cominciare a sinistra di chi vi entra provenendo dal tratto nel quale ha inizio la numerazione della via stessa.	<i>d) Polygonale Verkehrsflächen</i> (Plätze usw.) werden, von der Hauptstraße aus betrachtet, ansteigend von links nach rechts nummeriert. Führt eine Straße quer durch den Platz hindurch, wird mit der Nummerierung des Platzes dort begonnen, wo der Platz mit jenem Straßenabschnitt zusammentrifft, auf dem mit der Nummerierung der Straße begonnen wurde. Auch in diesem Fall wird ansteigend von links nach rechts nummeriert.
<i>e) nelle vie in cui sorgono fabbricati solo da un lato</i> perché non ne siano stati	<i>e) Einseitig bebaute Straßenzüge</i> , für die in Zukunft eine zweiseitige Bebauung

ancora costruiti dall'altro lato la numerazione deve essere solo dispari o pari a secondo dei casi.	vorgesehen ist, werden nur mit ungeraden bzw. geraden Hausnummern versehen.
9. Per gli spazi non coperti da fabbricati ma destinati a nuove costruzioni, siti lungo vie, piazze e simili, devono essere riservati numeri civici occorrenti per i futuri accessi.	9. Für nicht bebaute Gebiete, die als Bauland für künftige Wohngebiete ausgewiesen sind und an Straßen, Plätzen o. Ä. liegen, müssen Hausnummern zurückgehalten werden.
- Art. 8 - Numerazione interna	- Art. 8 - Wohnungsnummern
1. L'obbligo dell'apposizione di numerazione si estende anche internamente ai fabbricati per gli accessi che immettono nelle abitazioni o in ambienti destinati all'esercizio di attività professionali, commerciali e simili (numerazione interna).	1. Die Nummerierungspflicht erstreckt sich auch auf die gebäudeinternen Bereiche. So sind Wohnungseingänge bzw. Eingänge zu Gebäudeeinheiten, die als Büros, für Handelstätigkeiten o. Ä. genutzt werden, ebenfalls mit einer Nummer zu versehen (Wohnungsnummer).
2. Gli accessi alle unità ecografiche semplici aperti su una stessa scala od uno stesso cortile, devono essere contrassegnati con una propria serie progressiva di numeri ordinati dal piano più basso al piano più alto, seguendo il verso da sinistra a destra in ciascun pianerottolo.	2. Die Zugänge zu den Gebäudeeinheiten, die von derselben Treppe oder vom selben Innenhof aus zu erreichen sind, sind in aufsteigender Folge vom untersten bis zum obersten Geschoss von links nach rechts zu nummerieren.
3. La targhetta del numero interno dovrà essere di materiale resistente su sfondo bianco con i numeri in nero. La superficie totale della targhetta non potrà essere inferiore a cm ² 9 (nove).	3. Die Nummernschilder der gebäudeinternen Wohnungs- Büro- und Geschäftseinheiten müssen aus widerstandsfähigem Material gefertigt sein und mindestens 9 (neun) cm ² groß sein. Die Zahlen sind schwarz auf weißem Untergrund.
4. Il numero interno va applicato in posizione ben visibile in alternativa sulla porta o sul campanello.	4. Die Nummernschilder müssen gut sichtbar neben der Tür oder der Klingel angebracht werden.
5. Per gli edifici già esistenti prima di procedere all'esecuzione della numerazione interna è necessario controllare la numerazione civica del fabbricato oggetto di rilevazione. Questo controllo dovrà assicurare la perfetta corrispondenza tra le unità immobiliari che hanno accesso esterno al fabbricato e la loro numerazione civica. Nel caso in cui vi siano unità immobiliari prive di numerazione civica, questa dovrà essere opportunamente eseguita e registrata sia sulla banca dati che sulle relative mappe.	5. Bei bereits bestehenden Gebäuden wird vor der Nummerierung der gebäudeinternen Wohnungs-, Büro- und Geschäftseinheiten die Richtigkeit der Hausnummer überprüft. Dadurch soll gewährleistet werden, dass die Zugänge von der Straße aus korrekt nummeriert sind. Gebäude, die noch ohne Hausnummer sind, müssen zunächst mit einer Hausnummer versehen und in die entsprechende Datenbank sowie in die kartographischen Unterlagen aufgenommen werden.
6. Nel caso di aumento o diminuzione della consistenza delle unità immobiliari si provvederà ad assegnare un numero progressivo aggiuntivo alla nuova unità, o a togliere il/i numero/i non più necessari, senza	6. Kommen neue Gebäudeeinheiten hinzu, wird der neuen Gebäudeeinheit die erste noch freie Nummer zugewiesen. Beim Wegfall von Gebäudeeinheiten werden die nicht mehr benötigten Nummern entfernt, ohne die

variare la numerazione già assegnata, ed indipendentemente da dove è localizzata la stessa.	bestehende Nummernfolge zu verändern, unabhängig von der Lage der Gebäudeeinheit.
- Art. 9 - Richiesta di numerazione	- Art. 9 - Beantragung der Haus- bzw. Wohnungsnummer
1. La richiesta di numerazione civica risp. Di numeri interni deve essere presentata :	1. In folgenden Fällen muss eine Hausnummer bzw. eine Wohnungsnummer beantragt werden:
a) per nuovi interventi edilizi che comportano nuove costruzioni o che modificano il numero di unità immobiliari, la posizione e la quantità di accessi sul fronte strada;	a) bei Neubauten bzw. bei Bauvorhaben an bestehenden Bauten, bei denen sich die Zahl der gebäudeinternen Einheiten, die Position der Zugänge an der Straßenseite oder die Anzahl der Zugänge ändert;
b) per la bonifica di situazioni pregresse	b) zur nachträglichen Berichtigung von bestehenden Unregelmäßigkeiten.
2. Il proprietario, il costruttore, il titolare del permesso di costruire o l'amministratore chiedono al Servizio SIT l'assegnazione dei numeri civici esterni e la relativa numerazione interna secondo quanto disposto dal DPR 223/1989, prima che il fabbricato venga occupato e registrato al catasto e comunque prima del rilascio del certificato di abitabilità.	2. Die Haus- und Wohnungsnummern werden auf Antrag der Eigentümer/-innen, der Erbauer/-innen, der Inhaber/-innen der Baugenehmigung oder der Hausverwaltung nach Maßgabe des DPR Nr. 223/1989 von der TIS-Dienststelle zugeteilt. Der Antrag muss gestellt werden, bevor das Gebäude bezogen und im Kataster eingetragen wird, grundsätzlich jedoch vor Ausstellung der Bewohnbarkeitserklärung.
3. Il/La richiedente ha anche l'obbligo di comunicare la soppressione di numeri civici sia esterni che interni, dovuti a demolizioni di edifici o chiusura di accessi.	3. Der Antragsteller bzw. der Antragstellerin ist verpflichtet, die TIS-Dienststelle über den Abbruch des Gebäudes bzw. die Entfernung von Eingängen zu Wohnungen u. Ä. in Kenntnis zu setzen, damit die entsprechenden Haus- bzw. Wohnungsnummern gestrichen werden können.
4. La modulistica è disponibile presso il Servizio SIT (allegato 1) ed in internet al seguente indirizzo: www.comune.bolzano.it/link_urbanistica_e_toponomastica-disposizioni_e_procedure .	4. Alle notwendigen Formulare (siehe Anlage 1) sind bei der TIS-Dienststelle erhältlich oder können im Internet unter www.gemeinde.bozen.it (Urbanistik - Toponomastik - Bestimmungen und Verfahren) heruntergeladen werden.
5. Essa deve essere compilata in tutte le sue parti e corredata:	5. Die Formulare sind vollständig auszufüllen. Beizulegen sind:
<ul style="list-style-type: none"> • Copia del certificato di abitabilità-agibilità o copia della richiesta del certificato di abitabilità-agibilità. 	<ul style="list-style-type: none"> • eine Kopie der Bewohnbarkeits- oder Benutzbarkeitserklärung oder eine Kopie des Antrags auf Ausstellung der Bewohnbarkeits- bzw. Benutzbarkeitserklärung,
<ul style="list-style-type: none"> • Copia dell'estratto di mappa (1:1.440 o 1:1.000) prodotto per l'ufficio Catasto, su supporto CD o DVD - R 	<ul style="list-style-type: none"> • ein Katasterauszug (1:1.440 oder 1:1.000) auf CD-Rom oder DVD-R,
<ul style="list-style-type: none"> • Planimetria dell'immobile con l'indicazione degli accessi principali 	<ul style="list-style-type: none"> • der Grundriss der Liegenschaft mit Angabe der wichtigsten Zugänge von

esterni, dei negozi e della distribuzione interna degli alloggi, con evidenziate sub e p.m. e destinazione d'uso	der öffentlichen Verkehrsfläche aus, der Geschäftslokale und der Lage der Wohnungen, der Baueinheit, des materiellen Anteils und der Zweckbestimmung,
<ul style="list-style-type: none"> • Copia del Mod. D prodotto per l'Ufficio del Catasto oppure copia della parte A1 e A2 del Libro Maestro reperibile presso l'Ufficio Tavolare. 	<ul style="list-style-type: none"> • eine Kopie des Formblatts D des Katasteramtes oder eine Kopie der Abschnitte A1 und A2 des Hauptbuches, das im Grundbuchsamt aufliegt.
6. Per le nuove costruzioni la richiesta del rilascio del numero civico deve essere inoltrata al Servizio SIT contestualmente alla presentazione della dichiarazione di fine lavori al Servizio Edilizia.	6. Im Falle eines Neubaus muss gleichzeitig mit der Abgabe der Mitteilung über den Abschluss der Bauarbeiten (bei der Dienststelle für Bauwesen) die Zuteilung der Hausnummer bei der TIS-Dienststelle beantragt werden.
7. In base alle prescrizioni dell'ISTAT la numerazione interna viene effettuata per ogni unità il cui accesso avvenga da parti comuni interne ai fabbricati (es. scale, androni, cavei ecc.) utilizzando numeri arabi e seguendo il senso di salita della scala da sinistra a destra (in senso orario).	7. Nach Maßgabe der ISTAT-Bestimmungen werden auch die gebäudeinternen Einheiten nummeriert, wenn der Zugang zu Wohnungen, Büros, Geschäften usw. über gemeinsame Gebäudebereiche (z. B. Treppe, Flur, Innenhof usw.) erfolgt. Die Nummerierung der gebäudeinternen Einheiten erfolgt ansteigend von links nach rechts (im Uhrzeigersinn) in arabischen Zahlen.
8. La mancata o l'incompleta indicazione dei dati può comportare la mancata fornitura della prestazione richiesta.	8. Werden die erforderlichen Daten nicht oder nur unvollständig bereitgestellt, kann die Erbringung der beantragten Leistung nicht garantiert werden.
9. I dati forniti dal proprietario/richiedente saranno trattati nel pieno rispetto delle disposizioni contenute dalla legge 31 dicembre 1996, N. 675 – D.L. 30/06/03 n.196 e potranno essere comunicati solo ad altri enti pubblici coinvolti a vario titolo nell'erogazione della prestazione richiesta e/o di servizi pubblici.	9. Die von den Eigentümerinnen und Eigentümern bzw. von den Antragstellerinnen und Antragstellern zur Verfügung gestellten Daten werden unter Einhaltung der in Gesetz Nr. 675 vom 31.12.1996 sowie im GvD Nr. 196 vom 30.06.2003 genannten Bestimmungen verarbeitet und nur an andere öffentliche Körperschaften weitergegeben, die in irgendeiner Form an der Erbringung der angeforderten Leistung und/oder anderer öffentlicher Dienstleistungen beteiligt sind.
10. L'apposizione del numero civico è obbligatoria e deve avvenire, a cura e spese del proprietario dell'immobile entro 30 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione nel rispetto delle prescrizioni sopra riportate.	10. Die Anbringung des Hausnummernschildes ist zwingend und muss auf Kosten und Betreiben der betreffenden Person innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der entsprechenden Mitteilung und unter Einhaltung der vorgenannten Auflagen erfolgen.
11. Il Servizio SIT provvede all'apposizione della targhetta del numero civico esterno	11. Nach Zuteilung der Hausnummer bringen die von der TIS-Dienststelle beauftragten

mediante tecnici appositamente incaricati, al termine della procedura amministrativa di rilascio del numero civico, ponendo in capo al/la proprietario/a dell'immobile le spese necessarie per il servizio.	Fachkräfte die Hausnummernschilder vor Ort an. Die Kosten trägt der Eigentümer/die Eigentümerin der Liegenschaft.
- Art. 10 - Apposizione dei numeri civici	- Art. 10 - Anbringung der Hausnummer
1. Nell'apposizione dei numeri civici le targhe andranno collocate in alto a destra di ciascun ingresso ad un'altezza di almeno mt. 2,00 dal suolo, salvo casi particolari derivanti dalla presenza di cancelli (o simili).	1. Die Hausnummernschilder müssen rechts über den Eingängen ca. 2,00 m über dem Boden angebracht werden. Ist das Grundstück durch eine Einfriedung abgegrenzt, ist das Schild auch an der Zauntür o. Ä. anzubringen.
2. L'attribuzione della numerazione civica e della numerazione interna deve essere richiesta contestualmente alla presentazione della dichiarazione di fine lavori e comunque va allegata alla documentazione per il rilascio del certificato di abitabilità/agibilità. In caso di inadempienza da parte del proprietario il Comune provvederà alla numerazione d'ufficio oltre all'applicazione delle sanzioni previste all'art. 87 del Regolamento edilizio.	2. Die Haus- und Wohnungsnummer muss bei Einreichung der Mitteilung über den Abschluss der Bauarbeiten beantragt werden. Der Bescheid, aus dem die zugeteilte Haus- bzw. Wohnungsnummer hervorgeht, muss dem Antrag auf Ausstellung der Bewohnbarkeits- bzw. Benutzbarkeitsbescheinigung beigelegt werden. Bei Nichterfüllung des Eigentümers bzw. der Eigentümerin nimmt die Stadtgemeinde Bozen die Nummerierung von Amts wegen vor. Darüber hinaus kommen die in Art. 87 der Bauordnung genannten Bußgelder zur Anwendung.
3. Il/la Responsabile del Servizio S.I.T., con proprio provvedimento, assegna il numero civico dandone comunicazione all'interessato e agli Enti erogatori di pubblici servizi.	2. Dem/der Verantwortlichen der TIS-Dienststelle obliegt die Vergabe der Hausnummern und die Benachrichtigung der Verpflichteten sowie der öffentlichen Dienstleistungseinrichtungen.
- Art. 11 - Caratteristiche dei numeri civici	- Art. 11 - Gestaltungsvorschriften
1. Le targhe per la numerazione civica e loro posa in opera sono a carico dei proprietari, salvo quanto previsto all'ultimo comma art. 10.	1. Die Beschaffung und Anbringung der Hausnummernschilder obliegt dem/der Eigentümer/-in, mit Ausnahme des in Art. 10 - letzter Absatz - genannten Sachverhalts.
2. Le targhette dei numeri civici devono essere in materiale resistente ed avere le seguenti caratteristiche (vedi Allegato 2)	2. Die Nummernschilder müssen aus einem widerstandsfähigen Material gefertigt sein und die nachfolgend angeführten Merkmale aufweisen (siehe Anlage 2):
<ul style="list-style-type: none"> • DIMENSIONE ESTERNE CM.19X13 • BANDA BIANCA DA 5 MM. • PROFILO INTERNO CON BANDA DA 3 MM DI COLORE AZZURRO 	<ul style="list-style-type: none"> • SCHILDGRÖSSE 19 x 13 cm • AUSSENRAHMEN 5 mm • INNENRAHMEN 3 mm BLAU • FARBE DER HAUSNUMMER: SCHWARZ

<ul style="list-style-type: none"> • NUMERI INTERNI DI COLORE NERO • DIMENSIONI DEI NUMERI, DAL 2 AL 9 COMPRESO LO 0, CM. 6X4 – FONT: FRUTIGER 45 LIGHT OPPURE “VERDANA” • DIMENSIONI DEL NUMERO 1 CM. 6X1.5 – FONT: FRUTIGER 45 LIGHT OPPURE “VERDANA” • DIMENSIONE DELLA LETTERA CM. 4X3,5 – FONT: FRUTIGER 45 LIGHT OPPURE “VERDANA” • MATERIALE METALLICO O FOREX O SIMILE (vedi foto allegata) 	<ul style="list-style-type: none"> • ZIFFERNGRÖSSE BEI ZAHLEN VON 2 BIS 9 EINSCHLIESSLICH DER ZAHL 0 = 6 x 4 cm – SCHRIFTART: FRUTIGER 45 LIGHT ODER VERDANA • ZIFFERNGRÖSSE BEI ZAHL 1 = 6 x 1,5 cm – SCHRIFTART: FRUTIGER 45 LIGHT ODER VERDANA • BUCHSTABENGRÖSSE 4 x 3,5 cm – SCHRIFTART: FRUTIGER 45 LIGHT ODER VERDANA • MATERIAL: METALL, FOREX O. Ä. (siehe Muster in der Anlage)
- in calce devono riportare il nome della via o piazza in forma bilingue e abbreviata.	Unterhalb der Hausnummer ist in Kurzform und in beiden Landessprachen der Name der Verkehrsfläche, an der das Gebäude steht, anzubringen.
3. L'accertamento delle violazioni compete alla Struttura Organizzativa di Vigilanza.	3. Die Einhaltung der Vorschriften zur Hausnummerierung wird von der zuständigen Aufsichtsbehörde überprüft.
4. Gli obblighi di cui all'art. 9 devono essere adempiuti non appena ultimata la costruzione del fabbricato in conformità a quanto previsto dall'art. 43 del Regolamento Anagrafico della Popolazione (DPR 30.5.1989, n. 223).	4. Den in Art. 9 genannten Verpflichtungen ist unmittelbar nach Fertigstellung des Gebäudes und nach Maßgabe der Bestimmungen in Art. 43 der Meldeordnung (DPR Nr. 223 vom 30.05.1989) nachzukommen.
5. L'attribuzione della numerazione civica ed interna è un requisito necessario per ottenere la residenza anagrafica.	5. Die Haus- bzw. Wohnungsnummerierung ist Voraussetzung für die Anmeldung des Wohnsitzes.
6. Nel caso in cui le procedure di revisione della numerazione civica dipendano da motivazioni poste in capo all'Amministrazione Pubblica, le spese relative alle targhette sono a carico dell'Amministrazione stessa.	6. Wird die Hausnummerzuteilung aus Gründen, die bei der öffentlichen Verwaltung liegen, neu geregelt, übernimmt diese die Kosten für die Beschilderung.
7. Non sono ammesse targhe di tipologia diversa da quella prevista dal Comune, salvo gli edifici storici e di particolare pregio. Le eventuali deroghe sono stabilite dal Servizio SIT.	7. Andere als die von der Stadtverwaltung genehmigten Hausnummernschilder sind nicht zugelassen. Von dieser Regelung ausgenommen sind besonders wertvolle historische Gebäude. Ausnahmen werden von der TIS-Dienststelle genehmigt.
- Art. 12 - Divieti e sanzioni	- Art. 12 - Verbote und Bußgelder
1. E' fatto divieto a chiunque di adottare numerazioni esterne ed interne in difformità alle indicazioni ricevute dal Servizio SIT e alle norme qui previste.	1. Hausnummern und Wohnungsnummern, die im Widerspruch zu den Vorschriften der TIS-Dienststelle und den vorliegenden Bestimmungen stehen, sind nicht zulässig.
2. E' vietato a terzi attribuire, porre in opera, spostare, manomettere, danneggiare, sporcare le tabelle della segnaletica stradale;	2. Straßenschilder dürfen nicht von Dritten zugewiesen, angebracht, verstellt, entfernt, beschädigt oder beschmutzt werden.

<p>3. Per le violazioni ai divieti di cui sopra verrà applicata la sanzione pecuniaria prevista dall'art. 87 del presente Regolamento edilizio pari a 51,65 € per ogni numero civico o interno mancante, danneggiato o rimosso.</p>	<p>3. Bei Missachtung wird gemäß Art. 87 der vorliegenden Bauordnung ein Bußgeld in Höhe von 51,56 € für jedes fehlende, beschädigte oder entfernte Haus- bzw. Wohnungsnummernschild verhängt.</p>
<p align="center">- Art. 13 - Norme di rinvio</p>	<p align="center">- Art. 13 - Verweis</p>
<p>1. Per tutto quanto non previsto espressamente dal presente allegato, si rinvia alla legislazione in materia ed alle istruzioni dell'Istituto Nazionale di Statistica.</p>	<p>1. Für Sachverhalte, die in der vorliegenden Anlage nicht ausdrücklich geregelt sind, finden die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen des Nationalen Statistikinstituts Anwendung.</p>

CT Uff. Trad.



INSERIRE LA DENOMINAZIONE DELLA VIA IN ENTRAMBE LE LINGUE	DER STRASSENNAME MUSS IN BEIDEN LANDESSPRACHEN ANGEFÜHRT WERDEN
--	--

FAC-SIMILE – MUSTERBEISPIEL